

Pordenone, Parco del Castello di Torre e della Villa Romana

波代诺内, Torre 城堡和 Romana 别墅

Il Parco del Castello di Torre e della Villa Romana può essere suddiviso in tre zone distinte che trovano il loro punto d'unione nel ponte sul Noncello. Si tratta dell'area di competenza dell'antico castello, l'area prospiciente la vecchia tintoria e l'area archeologica della Villa Romana.

Torre 城堡公园和罗马别墅分属在两个不同的区域，在 Noncello 桥上可以找到他们的交汇点。这也代表了这座古老城堡的势力范围，从城堡上可以俯瞰整个旧城区和罗马别墅附近的考古区。

Il parco del Castello di Torre è stato recentemente riqualificato con interventi di restauro che hanno cercato di recuperare e valorizzare elementi naturalistici preesistenti e di trasformare la parte compresa tra la bastia e il castello, con i suoi preziosi reperti archeologici, in un spazio aperto al pubblico con finalità didattiche.

Castello di Torre 公园最近进行了改建重修，政府干预措施旨在恢复和增强已有的自然主义元素，并扩大向公众开放的区域，利用其珍贵的考古价值和城堡内外的艺术价值已达到对公众教育的目的。

La caratteristica morfologica più rilevante di questo parco è la collocazione del castello su un'altura in una posizione strategicamente dominante che guarda al Noncello e che garantisce quella sicurezza indispensabile per un castello medioevale. L'edificio si trova su di un rialzo di terreno di trenta metri, mentre la campagna sottostante è a una quota di ventitré metri. L'altura, forse artificialmente spianata, o quanto meno livellata, per accogliere il borgo e la bastia, si presenta molto ripida verso il Noncello e sul lato est.

这个公园最重要的特点是其地理因素，整座城堡位于山丘上，处于重要的战略地位，让人不禁联想起 Noncello 城堡，这样选址的原因，也是为了在中世纪保证城堡所需要的安全。该建筑位于三十米高的土地上，与下面的乡村则保持了二十三米的高度。山丘的顶部区域非常的平整，可能曾经人为的修缮过，为了容纳更多人口的驻扎，东侧则是非常陡峭的 Noncello 山。

Oggi l'antico castello dei Conti di Ragogna è di proprietà pubblica e sede del Museo archeologico del Friuli occidentale, gestito dal Comune di Pordenone.

今天，古老的 Ragogna 城堡已经隶属于政府，是西弗留利考古博物馆的所在地，由波代诺内市政府管理。

In prossimità dell'accesso al castello è stato creato un giardino esteticamente legato alla tradizione dei giardini storici italiani, caratterizzato da alcuni esemplari di paulownia di grandi dimensioni e da due esemplari di lauroceraso molto interessanti esteticamente. Sono inoltre presenti esemplari di salici, platani, aceri, farnie e, nelle aiuole, diverse varietà di ortensie assieme a rose di cultivar antichi e moderni.

在城堡入口的附近，建造了一个充满意大利历史风情，而且与传统美学相连接的花园，在花园中你可以找到一些大型的泡桐标本，以及月桂标本，从美学的角度来看，这是非常有趣的。此外还有柳树，梧桐树，枫树，橡树以及花坛中不同品种的绣球花和古今两种品种的玫瑰。

La vicina area archeologica, con le vestigia della villa romana, è circondata invece da un bosco assolutamente naturale. I primi scavi che portarono alla scoperta di questo sito archeologico furono realizzati intorno al 1950 dal conte Giuseppe di Ragogna, appassionato studioso del territorio e proprietario dell'antico castello. Inizialmente i reperti portati alla luce furono interpretati come terme romane per la presenza delle basi di pilastri, ma successivamente, dopo

indagini più approfondite, studiosi e archeologici furono concordi nell'identificare nello scavo un complesso residenziale: una villa romana.

附近的考古区可以找到罗马别墅的遗迹，周围环绕着茂密的天然森林。这一考古遗址的发掘工作都是由 Giuseppe di Ragogna 伯爵于 1950 年左右带领完成的，他是钟情于该地区的学者和这座古城堡的拥有者。最初的调查结果表明这里曾经建有古罗马浴场。但后来，经过更详细的调查，学者和考古学家根据在挖掘中找到的线索，一致推测出这里曾经是住宅区：罗马别墅。

Nell'intorno della villa, il vivace intervallarsi di pozze d'acqua, l'attiguo corso del Noncello, le fitte boscaglie poco accessibili intercalate da radure, favoriscono la vita di una ricca e diversificata fauna: nelle tiepide giornate primaverili è possibile infatti apprezzare il canto di numerose specie di uccelli tipici del bosco e, con un po' di fortuna, osservare mammiferi come il tasso, la volpe, lo scoiattolo e la faina.

这座美丽的别墅已经与大自然融为一体，Noncello 清澈的河水如云烟般环绕在别墅周围，它会沿着茂密的森林静悄悄地穿过这片无人到达的区域，在这如镜似的湖水旁边，隐约可以听到几声鸟叫，丰富多样的动物群体让这片河水变得更加富有生机。在温暖的春天里，来这里野营的人群不仅可以欣赏到美轮美奂的景色，更可以与森林中的小鸟们共唱一曲，假如你的运气稍稍多一点点，从森林里跑出来的小狐狸，小松鼠们还会主动地亲近你，围着你跳舞呢。

Nella vecchia tintoria ha sede l'Immaginario Scientifico, un visitato Science Center dove gli studenti si impegnano in diverse esperienze scientifiche. L'area verde che circonda l'antico edificio industriale è particolarmente apprezzata dai cinofili, a causa dell'ampio prato servito da una sicura strada d'accesso e attrezzato con numerose panchine.

Science Imaginary 现在是一个科学中心，学生们在那里学习不同的科学经验，很难相信这里曾经是一家干洗店。旧工业建筑周围的绿色区域现在受到狗狗爱好者的大力赞赏，因为这里的草坪很大，而且道路很畅通，并配有许多长凳，以人们休息玩耍。

A cura di: dott.ssa Martina Solerte e dott. Umberto Chalvien

Dicembre 2018

编辑：由 Martina Solerte 女士和 Umberto Chalvien 先生

2018 年 12 月